

الحمد

Praise

لَكَ الْحَمْدُ يَا ذَا الْحِلْمِ وَالْعَفْوِ وَالسَّخْرِ وَحَمْدِي مِنْ نِعْمِكَ يَا وَاسِعَ الْبِرِّ

Laka-l-ḥamdu yā Dha-l-Ḥilmi wa-l-ʿafwi wa-s-sitri
wa ḥamdiya min nuʿmāka yā Wāsiʿa-l-birri

*Yours is (all) praise, in Your Gentleness and Pardon,
O You Who covers our faults,*

You Whose goodness envelops all, my praise is part of Your grace.

لَكَ الْحَمْدُ عَدَّ الْقَطْرِ وَالرَّمْلِ وَالْحَصَى وَعَدَّتْ بَاتِ الْأَرْضِ وَالْحُوتِ فِي الْبَحْرِ

Laka-l-ḥamdu ʿadda-l-qatiri wa-r-ramli wa-l-ḥaṣā
wa ʿadda nabāti l-arḍi wa-l-ḥūti fi-l-baḥri

*Yours is praise as abundant as raindrops, grains of sand, and pebbles,
as abundant as the plants of the earth, and the fish in the sea.*

لَكَ الْحَمْدُ عَدَّ النَّمْلِ وَالْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَمِثْلُ السَّمَاءِ وَالْعَرْشِ وَالْكَوْكَبِ الدُّرِّ

Laka-l-ḥamdu ʿadda-n-namli wa-l-jinni wa-l-insi
wa miḥ-a-s-samā wa-l-ʿarshi wa-l-kawkabi-d-durri

*Yours is praise as abundant as the ants, the jinn, and humankind,
praise which fills the sky and the Throne and the stars that glisten above.*

وَمِلْءَ الْفَضَا وَاللَّوْحِ وَالْكَرْسِيِّ وَالْثَّرَى وَعَدَّ جَمِيعَ الْكَائِنَاتِ إِلَى الْحَشْرِ

Wa mil·a-l-faḍā wal-l-Lawḥi wa-l-Kursi wa-th-tharā
wa ʿadda jamīʿi-l-kā·ināti ila-l-ḥashri

*Praise which fills the vastness of space, the Tablet, the Chair, and the soil,
praise as abundant as all who exist till the Day of the final Assembly.*

لَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّي كَمَا أَنْتَ أَهْلُهُ فَإِنِّي لَا أَحْصِي الثَّنَاءَ مَدَى الدَّهْرِ

Laka-l-ḥamdu yā Rabbī kamā Anta ahluhu
fa inniya lā uḥṣi-th-thanā·a mada-d-dahri

*Yours is praise, O my Lord, (praise) as is Your due.
I could not number Your praises, were I given all earthly time.*

لَكَ الْحَمْدُ يَا مُعْطِيَ الْمَوَاهِبِ بِالْفَضْلِ وَمَانِحِ أَهْلِ اللَّهِ بِالْفَتْحِ وَالنَّصْرِ

Laka-l-ḥamdu yā Muʿṭi-l-mawāhabi bi-l-faḍli
wa Māniḥa ahli-Llāhi bi-l-Faṭḥi wa-n-Naṣri

*Yours is praise, O Bestower of gifts, by way of Your infinite grace,
You are the One Who grants Allah's people the opening and the victory.*

لَكَ الْحَمْدُ بِالْأَنْفَاسِ وَالْجِسْمِ وَالْقَلْبِ تَفَضَّلْ عَلَى عَبْدٍ تَحَيَّرَ فِي الْأَمْرِ

Laka-l-ḥamdu bi-l-anfāsi, wa-l-jismi wa-l-qalbi
fa faḍḍal ʿalā ʿabdin taḥayyara fi-l-amri

*Yours is praise, with (every) breath (we take), with the body and the heart:
so be benevolent towards a servant who is bewildered in the way.*

فَإِنِّي وَإِنْ كَانَتْ ذُنُوبِي تَعَوُّتِي فَلِي فِيكَ حُسْنُ الظَّنِّ يَجْبُرُ لِي كَسْرِي

Fa innī wa in kānat dhunūbī ta‘ūqunī
fa li fika ḥusnu-z-zanni yajburu li kasrī

*Though my sins may surely weigh heavy upon me
still I trust in Your goodness to mend my brokenness.*

فَمَنْ عَلَيْنَا يَا غَفُورَ بَطْوَةِ تَجِبُ الَّذِي قَدْ كَانَ فِي سَالِفِ العُمُرِ

Fa munna ‘alaynā yā Ghafūru bi tawbatin
tajabbu-l-ladhī qad kāna fī sālifi-l-‘umri

*Favor us, O Most-Forgiving Lord, with repentance
that effaces the mistakes which were made in times past.*

وَزِدْنَا مِنَ التَّعْمَاءِ وَالنُّورِ وَالْكَشْفِ وَمَكَّنَّا فِي الْإِرْشَادِ بِالْإِذْنِ وَالسِّرِّ

Wa zidnā mina-n-na‘mā‘i, wa-n-nūri wa-l-kashfi
wa makkinnā fi-l-irshādi bi-l-idhni wa-s-sirri

*And increase us in blessings, and light, and unveilings,
and enable us to guide with permission and the secret*

وَأَيِّدْنَا فِي أَقْوَالِنَا وَفِعَالِنَا وَيَسِّرْ لَنَا الْأَرْزَاقَ مِنْ حَيْثُ لَا نَدْرِي

Wa ayyidnā fī aqwālinā wa fi‘ālinā
wa yassir lana-l-arzāqa min ḥaythu lā nadrī

*Support us in what we say and do,
and make easy our provision from a place we do not know.*

فَهَا نَحْنُ فِي بَابِ التَّفَضُّلِ وَأَقِفْ وَ مُنْتَظِرٌ عَطْفَ الْحَيِّبِ بِلَا عُسْرِ

Fa hā nahnu fī bābi-t-tafaḍḍuli wāqifun
wa muntazirun 'atfa-l-l-Habībi bilā 'usri

*Here we stand at the door of benevolence
awaiting without hardship the kindness of the Friend.*

فَأَنعَمَ عَلَيْنَا يَا مُجِيبُ بِسُرْعَةٍ فَإِنَّكَ أَهْلُ الْجُودِ وَالْمَنِّ وَالْخَيْرِ

Fa'an'im 'alaynā yā Mujību bi sur'atin
fa innaka ahlu-l-jūdi wa-l-manni wa-l-khayri

*You Who answers prayers, hasten Your grace upon us
You are truly the One full of generosity, goodness, and favor.*

فَفَضَّلَكَ مَوْجُودٌ بغيرِ وَجُودِنَا وَجُودُكَ مَسْدُولٌ عَلَيْنَا بِلَا نَكْرِ

Fa faḍluka mawjūdun bi ghayri wujūdīnā
wa jūduka masdūlun 'alaynā bi lā nukri

*Your favor existed when we did not.
Your generosity undeniably rains down upon us.*

وَوَقِّعْنَا لِلشُّكْرِ الَّذِي هُوَ لِأَزْمٍ عَلَيْنَا وَيَسْتَدْعِي الْمَزِيدَ بِلَا خُسْرِ

Wa waffiqnā li-sh-shukri-l-ladhī huwa lāzimun
'Alaynā wa yastad'ī-l-l-mazīda bilā khusri

*Grant us the gratitude incumbent upon us
which beckons increase without any loss.*

وَأَخْرِجْنَا مِنْ سِجْنِ الْجُسُومِ وَرَفِّئْنَا لِحَضْرَةِ أَرْوَاحِ تَوَابًا عَلَى الشُّكْرِ

Wa akhrijnā min sijni-l-jusumi wa raqqinā
Li ḥadrati arwāḥin thawāban ʿala-sh-shukri

*Bring us forth from the prison of physical forms and raise us
to the realm of spirits as recompense for thanks.*

وَأَشْهَدُنَا مَعْنَى الذَّاتِ فِي كُلِّ مَظْهَرٍ لِيَقْوَى شُهُودِي فِي الشَّدَائِدِ وَالْيُسْرِ

Wa ash•hidnā maʿna-dh-dhāti fī kulli maẓharin
Li yaqwā shuhūdi fi-sh-shadā•idi wa-l-yusri

*And let us witness in every theophany the meaning of the Essence
that our vision might be strengthened both in hardship and in ease.*

وَأَفْنِنَا عَنَّا وَابْتِنَا بِكَ دَائِمًا لِنَلْحَقَ أَهْلَ الْإِرْثِ مِنْ حَضْرَةِ السِّرِّ

Wa afninā ʿannā wa-bqinā bika dā•iman
li nalḥaqa ahla-l-irthi min ḥadrati-s-sirri

*Efface us from our egos and sustain us always in You,
that we might be among those who are heir to the realm of the secret.*

فَأْمُرْكَ لِلْأَشْيَاءِ فِي قَوْلِ كُنْ تَكُنْ فَكَوْنْ لَنَا الْأَشْيَاءَ عَزْمًا بِلَا مَكْرٍ

Fa amruka li-l-ashyā•i fī qawli kun takun
fa kawwin lana-l-ashyā•a ʿazman bilā makri

*For Your command to all things is "Be," and they are
So make things be resolutely for us without ruse.*

وَصَلِّ بِأَنْوَاعِ الْكَمَالَاتِ كُلِّهَا عَلَى أَحْمَدَ الْهَادِي إِلَى حَضْرَةِ الطُّهْرِ

Wa ṣalli bi anwā^ʿi-l-kamālāti kullihā
 ʿalā Aḥmada-l-Hādī ilā ḥaḍrati-ṭ-ṭuḥri

*And, O Lord, shower blessings in every mode of perfection
 upon Aḥmad the Guide to the realm of Purity.*

وَاللَّهُ وَالصَّحْبِ الْكِرَامِ وَمَنْ دَعَا لِنَاظِمِ هَذَا النَّظْمِ بِالشَّرْحِ لِلصَّدْرِ

Wa ālihi wa-ṣ-ṣaḥbi-l-kirāmi wa man da^ʿā
 li nāẓimi hadha-n-naẓmi bi-sh-sharḥi li-ṣ-ṣadri

*And upon his people, and noble companions, and any who pray
 that the rhymer of these verses be granted breadth of heart.*

وَيَا رَبِّ بِالْهَادِي الرَّؤُوفِ مُحَمَّدٍ أَنْلِنَا عُلُومًا تَنْفَعُنَا يَوْمَ النَّشْرِ

Wa yā Rabbi bi-l-Hādī-r-Ra•ūfi Muḥammadin
 anilnā ʿulūman tanfa^ʿunā yawma-n-nashri

*O Lord, by Muḥammad, the compassionate guide
 grant us knowledge that will serve us on Resurrection Day.*

وَقَوِّنَا بِالْأَنْوَارِ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ وَتَبَيَّنَّا عِنْدَ الْحَتْمِ وَالنَّزْعِ وَالْقَبْرِ

Wa qawwinā bi-l-anwāri fi kulli laḥẓatin
 wa thabbitnā ʿinda-l-khatmi wa-n-naz^ʿi wa-l-qabri

*Strengthen us with lights at every instant, and keep us steadfast
 at the end, when the spirit is taken, and in the grave.*

